

# Pesaro e Urbino

---

## la provincia bella

the beautiful province  
die schöne Provinz

ACQUALAGNA • APECCHIO • AUDITORE • BARCHI • BELFORTE ALL'ISAURO  
BORGO PACE • CAGLI • CANTIANO • CARPEGNA • CARTOCETO  
COLBORDOLO • FANO • FERMIGNANO • FOSSOMBRONE • FRATTEROSA • FRONTINO  
FRONTONE • GABICCE MARE • GRADARA • ISOLA DEL PIANO • LUNANO  
MACERATA FELTRIA • MERCATELLO SUL METAURO • MERCATINO CONCA • MOMBAROCCIO  
MONDAVIO • MONDOLFO • MONTECALVO IN FOGLIA  
MONTE CERIGNONE • MONTECICCARDO • MONTECOPIOLO • MONTEFELCINO  
MONTEGRIMANO TERME • MONTELABBATE • MONTEMAGGIORE AL METAURO  
MONTE PORZIO • ORCIANO DI PESARO • PEGLIO  
PERGOLA • PESARO • PETRIANO • PIAGGE • PIANDIMELETO • PIETRARUBBIA  
PIOBBICO • SALTARA • SAN COSTANZO • SAN GIORGIO DI PESARO  
SAN LORENZO IN CAMPO • SANT'ANGELO IN LIZZOLA  
SANT'ANGELO IN VADO • SANT'IPPOLITO • SASSOCORVARO • SASSOFELTRIO  
SERRA SANT'ABBONDIO • SERRUNGARINA • TAVOLETO  
TAVULLIA • URBANIA • URBINO



**Provincia di Pesaro e Urbino**  
**Assessorato al Turismo**



# Pesaro e Urbino

## la provincia bella

the beautiful province  
die schöne Provinz

*La provincia di Pesaro e Urbino è la più settentrionale della regione Marche, e anche per questo rappresenta un crocevia strategico dal punto di vista turistico: compresa tra il mare Adriatico e i monti dell'Appennino, a diretto contatto con Romagna, Toscana e Umbria, è il luogo ideale da cui partire per escursioni e visite un po' in tutto il centro Italia di cui rappresenta una felice sintesi. Colpisce di questa terra la varietà cromatica scandita dalle stagioni, che si succedono in un incedere di emozioni uniche, distribuite dal verde dei boschi all'azzurro del mare in un armonico insieme: lungo il litorale si stendono spiagge*

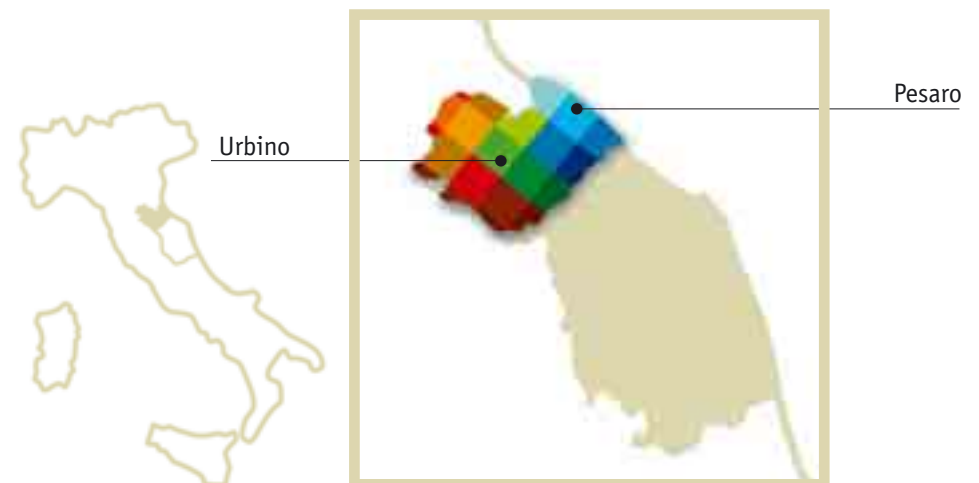
*Pesaro e Urbino is the northernmost province in the Marche region, and as such representing a strategic crossroads from the touristic point of view. Situated between the Adriatic sea and the Apennine mountains in direct contact with Romagna, Tuscany and Umbria, it is the ideal base from where to visit and explore the territories of central Italy, of which it is a prime example. One of the striking aspects of the area is the amazing variety of colours displayed by the changing seasons, a tuneful composition that emanates from the green of the wooded hills to the blue of the sea, firing emotions like only nature can. As does the long coastline with its gentry sloping beaches nestling against a backcloth*

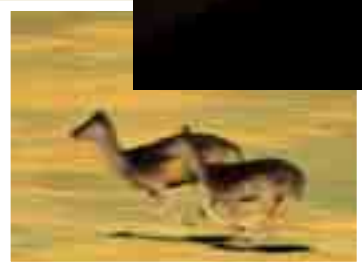
*Die Provinz von Pesaro e Urbino ist die nördlichste der Region der Marken und auch deshalb in touristischer Hinsicht ein strategischer Kreuzweg: zwischen dem adriatischen Meer und den apenninischen Bergen, in direktem Kontakt mit der Romagna, Toskana und Umbrien liegend, ist sie der ideale Ort, um fast das gesamte Mittelitalien kennenzulernen, dessen vollkommene Synthese sie ist. Was in diesem Land so sehr beeindruckt, ist die überwältigende Vielfalt der Farben im Laufe der Jahreszeiten, vom satten Grün der Wälder, bis zum Azurblau des Meeres bilden sie ein harmonisches Ganzes: entlang der Küste erstrecken sich sanft abfallende Strände, die nahen Hügel schmücken sich mit*

*dolcemente declinanti, tra il continuo gioco delle colline imminenti puntellate di antichi borghi e castelli. Storia e ambiente sono un tutt'uno. Urbino conserva l'atmosfera di città ideale del Rinascimento italiano. Attorno ad essa c'è il Montefeltro, ricco di rocche e ruderi su rupi impervie, santuari e pievi in mezzo a pascoli aperti o sulle soglie dei boschi, e ancora palazzi principeschi e solenni corti ducali. La sapida, estrosa e inesauribile offerta enogastronomica è un invito a vivere l'ospitalità della "Provincia bella".*

*of hills surmounted by ancient hilltowns and castles. History and nature blend to become one and the same. Urbino still preserves the atmosphere of the ideal Italian Renaissance town set in the territory of Montefeltro, an area rich in castles and ruins standing on impervious crags, sanctuaries and churches rising out of open fields or nestling on the edges of woods, stately homes and solemn ducal palaces. The tasty, imaginative and abundance of food and wine is an invitation to experience the hospitality of the "Beautiful Province", an invitation that cannot be refused.*

*antiken Dörfern und Burgen. Geschichte und Natur sind eins. Urbino hat die Atmosphäre der Idealen Stadt des italienischen Rinascimentos bewahrt. In der Nähe befindet sich der Montefeltro, reich an Burgen und Ruinen auf unwegsamen Felsen, Wallfahrtsorten und Pfarrkirchen inmitten von offenem Weideland oder an den Rändern der Wälder, Fürstenpalästen und prunkvollen Herzogshöfen. Die köstlichen Weine und die kapriziöse und unerschöpfliche Küche sind eine verlockende Einladung zu einem Aufenthalt in der "Schönen Provinz".*







# azzurro mare

the blue of the sea  
das Blau des Meeres

Frequentare questa parte di Adriatico significa godere lo spettacolo di due dei pochissimi promontori dell'intero litorale, come il San Bartolo e l'Ardizio, calarsi in spiaggette isolate e tranquille oppure approdare a quelle di sabbia fine, più frequentate ma dall'atmosfera garbata.

Da Gabicce a Marotta ci sono 40 km di spiagge per lo più soffici e sabbiose, servite da una offerta alberghiera che ha saputo rinnovarsi e qualificarsi negli anni, da campeggi che si stendono tra Pesaro e Fano dove la spiaggia è ancora più ampia e dove le scogliere creano vere oasi di mare per i bambini, e da country house e agriturismi per chi ama vivere il mare partendo dal verde delle campagne.

A nord, verso la Romagna, c'è la spiaggia più mondana, quella in cui

Visiting this part of the Adriatic means enjoying the spectacle of two of the very few headlands on the entire coastline, San Bartolo and Ardizio, taking advantage of the tranquillity of small isolated coves or experiencing the more frequented yet just as inviting sandy beaches. Forty kilometres of soft sand stretching from Gabicce to Marotta, with an abundance of hotels, updated and reclassified over the years, and numerous campsites between Pesaro and Fano, where the beach is even wider and where the rocky shore creates safe havens for children, country houses and holiday farms for those who prefer to enjoy the sea while immersed in the green of the countryside.

To the north and Romagna lies the more popular resort of Gabicce Mare, where the splendours of the "Riviera" of the sixties still survives. Pesaro, instead, located at the mouth of the river Foglia, with its

Diesen Teil der Adriaküste zu besuchen bedeutet auch den Genuss des unvergleichlichen Spektakels von zweien der seltenen Erhebungen der gesamten Küste zu genießen, San Bartolo und Ardizio, von abgesonderten kleinen Stränden, oder von den stärker frequentierten, aber stets sehr diskreten Stränden mit feinem Sand. Von Gabicce bis Marotta erstrecken sich 40 km meist sandiger Strände, mit zahlreichen Hotels, die es verstanden haben, sich im Laufe der Jahre auf das Vorteilhafteste zu erneuern, attraktiven Campingplätzen zwischen Pesaro und Fano, wo der Strand noch breiter ist und die Klippen wahre Meeresoasen für die Kleinen bilden, Landhäusern und Agrotourismus-Höfen für alle, die nicht nur das Meer, sondern auch das Landleben lieben.

1. *Pesaro.  
Tratto della spiaggia di levante*
2. *Gabicce Mare.  
Il panorama e la spiaggia*
3. *La costa sotto il Colle San Bartolo,  
vista dal porto di Pesaro*

1. *Pesaro.  
Part of the "levante" (east) beach*
2. *Gabicce Mare.  
The panoramic view and the beach*
3. *San Bartolo hill with its coast  
seen from the port of Pesaro*

1. *Pesaro. Ein Teil des Oststrands*
2. *Gabicce Mare.  
Landschaft und Strand*
3. *Blick auf die Küste am Hafen  
von Pesaro mit dem Hügel San Bartolo*



1.



2.



3.

4.



4. Fano. "Sassonia",  
la caratteristica spiaggia sassosa
5. "Collage" con suggestive immagini  
della ricca offerta balneare  
proposta dalla Provincia Bella
- Nelle pagine seguenti:  
Pesaro. Tratto della spiaggia  
di ponente al tramonto

4. Fano. "Sassonia",  
the characteristic pebbled beach
5. Patchwork of suggestive images  
of the rich bathing offering  
in the the Beautiful Province
- On the following pages:  
Pesaro. Part of the "ponente"  
(west) beach at sunset

4. Fano und sein charakteristischer  
Kieselstrand Sassonia
5. Kollage aus den eindrucksvollen  
Bilder der reichen Badeangebote  
in der Schönen Provinz
- Auf folgender Seite:  
Pesaro. Ein Teil des Weststrands  
beim Sonnenuntergang

rivive ancora oggi il mito della riviera anni '60: Gabicce Mare.

A Pesaro, alla foce del Foglia, su circa otto chilometri di fine arenile tra il Parco naturalistico del San Bartolo e l'Ardizio, si conduce una vita balneare rilassata: l'ideale per le famiglie o per chi desidera riposarsi lontano dal frastuono o dal turismo di massa, senza però rinunciare allo svago e al divertimento. Tutta la zona mare infatti d'estate è animata da orchestre, mercatini, manifestazioni enogastronomiche.

Fano ha due spiagge: il Lido, sabbioso, e la Sassonia, lunga e

approximately eight kilometres of fine sandy shore between the natural park of San Bartolo and Ardizio, offers a relaxed lifestyle. An ideal place for a family holiday or for those who prefer to take it easy far from the maddening crowd, though without renouncing the pleasures and fun that a holiday resort can offer. In summer, in fact, the entire area is alive with music, markets, food fairs, etc.

Further south, Fano has two beaches, the sandy Lido and the longer pebbled Sassonia that stretches as far as the mouth of the river Metauro. Halfway along the Lido and Sassonia beaches lies Fano's

Im Norden, in Richtung Romagna, liegt der mondänste Strand, der heute noch das ganz besondere Flair der "Riviera" der 60-iger Jahre erahnen lässt: Gabicce Mare.

In Pesaro, an der Mündung des Foglia, mit seinen ungefähr acht Kilometern feinen Sandstrands zwischen dem Naturpark des San Bartolo und des Ardizio, ist das Strandleben entspannend: der ideale Ort für Familien oder für Gäste, die sich fern von Lärm und Massentourismus erholen wollen, ohne jedoch auf die Unterhaltung und den Spaß zu verzichten, die nun mal zum Urlaub gehören.

5.







6.

6. *Scorcio delle falesie del Colle San Bartolo, a strapiombo sul mare*
7. *Marotta. La spiaggia di primo mattino*
8. *Gabicce Mare. Veduta aerea del litorale*
9. *Reti in uso tra i pescatori locali*  
Nelle pagine seguenti:  
veduta panoramica delle spiagge fanesi

6. *Glimpse of the cliff over the sea in San Bartolo hill*
7. *Marotta. The beach early in the morning*
8. *Gabicce Mare. Aerial view of the coast*
9. *Fishing nets in use among local fishers*  
On the following pages:  
a panoramic view of Fano's beaches

6. *Teil von der zum Meer steil abfallenden Küste beim San Bartolo Hügel*
7. *Marotta. Der Strand am Morgen des Vortages*
8. *Gabicce Mare. Luftbild der Küste*
9. *Netze im Gebrauch der einheimischen Fischer*  
Auf folgender Seite:  
Panoramablick auf die Strände von Fano

ghiaiosa fino alla foce del Metauro. Nel mezzo il pittoresco porto peschereccio, fitto di barche e promettente di odorose arrostite di pesce e brodetti alla marinara. Infine, a sud, gli ospitali centri balneari di Torrette e Marotta completano la "riviera di Pesaro e Urbino". Ovunque è possibile praticare la vela, il windsurf e il beachvolley, e per i bambini ci sono spazi appositamente allestiti.

picturesque fishing port, teeming with boats and the aroma of cooked fish (arrostite di pesce and brodetti alla marinara). Finally, at the southernmost end of the province and completing the "Pesaro e Urbino Riviera" stand the welcoming resorts of Torrette and Marotta. Sports such as sailing, windsurfing and beach volley are possible along the entire coastline, which also has specially equipped play areas for children.

Der ganze Sommer wird nämlich von Musik, Märkten und önologischen Veranstaltungen belebt. Fano besitzt zwei Strände: der sandige Lido, und der lange, kiesige Sassonia-Strand, der bis zur Mündung des Metauro reicht. Mitten drin liegt der malerische Fischerhafen mit seinen vielen Booten und der Luft, die verlockend nach gebratenem Fisch und der berühmten Fischsuppe duftet. Ganz im Süden endet die "Riviera von Pesaro e Urbino" mit den gastfreundlichen Badeorten Torrette und Marotta. Überall kann Sport getrieben werden, wie Segeln, Windsurf und Beach-Volley, und für die Kleinen stehen gut ausgestattete Spielplätze zur Verfügung.



7.



8.



9.





# verde natura

the green of the countryside  
das Grün der Natur

Al confine con Romagna, Umbria e Toscana, la provincia di Pesaro e Urbino gode di un esclusivo e variegato paesaggio collinare che si spinge fino ai monti dell'Appennino: un mare di verde ancora incontaminato, dove immergersi godendo il fascino delle stagioni e approfittando delle numerose opportunità offerte.

In bicicletta: Gabicce Mare ospita la cicloturistica internazionale, un appuntamento per amatori e turisti di tutto il mondo che hanno la possibilità di vivere la natura attraverso un percorso che tocca varie

Bordering Romagna, Umbria and Tuscany, the province of Pesaro e Urbino boasts an incomparable multicoloured hilly countryside stretching as far as the peaks of the Apennines: an uncontaminated sea of green in which it is possible to immerse oneself and observe the wonders of the changing seasons while enjoying the numerous pastimes available in the area.

Cycling at Gabicce Mare, where an international cycling event provides the opportunity for tourists and amateur cyclists from all

1.



An der Grenze zu Romagna, Umbrien und Toskana zeigt die Provinz von Pesaro e Urbino eine unvergleichlich schöne Hügellandschaft, die bis zu den Bergen des Apennin reicht: ein noch unverfälschtes Meer von Grün, in das man Eintauchen kann, um den Zauber der Jahreszeiten hautnah zu erleben.

Mit dem Fahrrad: Gabicce Mare bietet den internationalen Fahrradtourismus, ein unverzichtbares Stelldichein für Amateurradler und Touristen aus aller Welt, die hier die Möglichkeit haben, die

località e che apre scorci di incredibile interesse: dall'azzurro del mare, all'armonico succedersi delle verdi colline, ai boschi ancora vergini dell'Appennino, dove è diffuso il noleggio di mountain bike. A Piedi: dai boschi dell'Alpe della Luna, a quelli del monte Carpegna il passo è breve. La dorsale appenninica della provincia di Pesaro e Urbino è segnata dal rosso e dal blu, i colori che indicano le vie della natura e della pace interiore: un'eccezionale varietà di sentieri, in

around the world to enjoy nature. The event has an itinerary that passes through various settings and provides an abundance of wonderful views: from the blue of the Adriatic to the green hillsides and virgin woods of the Apennines. The area also offers many locations where it is possible to hire mountain bikes. Walking from the woods of the "Alpe della Luna" to those of monte Carpegna, just a step away. The itineraries of the Apennine backbone of the province

1. 2. 3. 4

*Esempi pittoreschi di paesaggi, rappresentativi del territorio della Provincia Bella*

*Nelle pagine seguenti: le "rapide" del fiume Candigliano*



2.

1. 2. 3. 4

*Picturesque examples of landscapes representing the land of the Beautiful Province*

*On the following pages: the rapids of the Candigliano river*



3.

1. 2. 3. 4

*Pittoreske Beispiele von charakteristischen Landschaften in der Schönen Provinz*

*Auf folgender Seite: die Stromschnelle im Candigliano Fluss*



4.

Natur mit dem Rad zu erleben. Die abwechslungsreiche Route führt durch verschiedene Orte und bietet herrliche Ausblicke: vom Azurblau des Meeres, der harmonischen Folge grüner Hügel, bis zu den noch unberührten Wäldern des Apennin. Hier können in zahlreichen Orten Mountain Bikes gemietet werden. Wandern: von den Wäldern des Alpe della Luna, bis zu jenen des Bergs Carpegna ist es nicht weit. Die Wanderwege des Apenninrückens der Provinz von Pesaro e Urbino sind rot und blau markiert und weisen nicht nur den Weg durch die





5.

- 5. *“Asphodeline lutea”  
durante la fioritura*
- 6. *Cascata del Sasso, sul fiume  
Metauro vicino a Sant’Angelo in Vado*
- 7. *Il fiume Candigliano  
presso la Gola del Furlo, in inverno*
- 8. *Il capriolo, una specie in libertà  
diffusa nelle zone interne*
- 9. *Suggestiva immagine  
di una faggeta sotto la neve*

- 5. *“Asphodeline lutea” in full bloom*
- 6. *The “Sasso” waterfall  
of the Metauro river  
near Sant’ Angelo in Vado*
- 7. *The Candigliano river,  
near the Furlo Gorge, in Winter*
- 8. *The roe deer, a wild species  
distributed in the hinterland*
- 9. *A suggestive image  
of a beech grove under the snow*

6.



7.



8.



9.



- 5. *“Asphodeline lutea”  
während der Blütezeit*
- 6. *“Sasso” Wasserfall des Flusses  
Metauro, in der Nähe  
von Sant’Angelo in Vado*
- 7. *Der Fluss Candigliano  
bei der Furlo - Schlucht , im Winter*
- 8. *Der Rehbock, eine freie  
und verbreitete Tierart im Hinterland*
- 9. *Eindrucksvolles Bild eines  
schneebedeckten Buchenhaines*

grado di soddisfare e stupire gli appassionati del trekking che, zainetto in spalla, possono attraversare l’alta provincia interamente a piedi tra scoiattoli, cerbiatti, volpi ed altri animali che popolano questi boschi. Qua e là, proprio come in un quadro vivente, appaiono angoli di Paradiso: dal bosco di Tecchie con la sua cascata di acque limpide, ai torrenti che risalgono i monti Catria e Nerone. E per chi desidera un itinerario divertente e didattico, c’è un dettagliato calendario di escursioni distribuito tra primavera ed estate con l’aiuto di una guida e con la possibilità di passare la notte, tra una tappa e l’altra, nei rifugi di montagna. I Parchi: il monte San Bartolo, uno dei rari promontori dell’Adriatico, con le sue ginestre gialle e i suoi prati verdi, guarda con scenari mozzafiato l’azzurro dell’Adriatico. Le sinuose stradine sbucano qua e là in borghi e paesini un tempo abitati dai pescatori e che conservano

are marked red and blue to indicate the path through nature and the way to inner peace. The wide selection of paths for those who love trekking and who, complete with backpack, can cross this part of the province entirely on foot, meeting squirrels, deer, foxes and many of the other animals that populate these woods. Here and there, small corners of paradise appear as if forming a living picture: from the woods of Tecchie, with its crystal clear waterfall, to the mountain streams of monte Catria and Nerone. And for those looking for a more educational and challenging itinerary, there is a detailed Spring and Summer calendar of excursions with a guide and overnight stops at mountain refuges. The Parks: monte San Bartolo, one of the very few headlands on the Adriatic with its yellow broom shrubs and green pastures that overlook the blue Adriatic offering breathtaking views. The winding

Natur, sondern auch zu innerem Frieden. Über zahlreiche Wanderwege können mit Rucksack und Wanderstock ausgestattete Trekking-Liebhaber diesen Teil der Provinz in Gesellschaft von Eichhörnchen, Rehen, Füchsen und anderen Bewohnern des Waldes ganz zu Fuß durchqueren. Genau wie in einem lebenden Gemälde wird hier und da der Blick auf paradiesische Winkel frei: vom Wald von Tecchie mit seinem kristallklaren Wasserfall, bis zu den Wildbächen des Monte Catria und Monte Nerone. Und wem der Sinn mehr nach einem lehrreichen Ausflug steht, kann sich nach einem detaillierten Kalender orientieren, der im Frühjahr und Sommer herausgegeben wird und geführte Wanderungen mit Übernachtungen in Berghütten bietet. Die Naturparks: der Monte San Bartolo, eine der seltenen Erhebungen an der Adria, mit seinen gelben Ginsterbüschen und den grünen



l'originale fisionomia. Così Fiorenzuola di Focara, sede di un museo del mare, e Casteldimezzo, con la sua cucina di pesce e le sue botteghe artigiane. Dal monte partono poi sottili stradine che portano alle spiaggette sottostanti: veri angoli di paradiso e di mare verde. Sull'Appennino si trova invece il parco del Sasso Simone e Simoncello, dove pini, quercie e abeti secolari si arrampicano melodiosamente fino ai ruderi di fortificazioni medioevali. L'Ente Parco fornisce indicazioni e consigli per vivere questo angolo incontaminato.

roads pass through small hamlets and villages that were once inhabited by local fishermen, and which still retain their original character. A perfect example is Fiorenzuola di Focara, home of the maritime museum, as is Casteldimezzo, with its speciality fish dishes and craft workshops. From monte San Bartolo, narrow country lanes lead down to the beaches below, appearing as corners of paradise and blue seas. On the Apennine ridge instead, stands the park of Sasso Simone e Simoncello, where centuries-old pine, oak and spruce trees lead up to

Wiesen, öffnet einen atemberaubenden Ausblick auf die azurblaue Adria. Gewundene Sträßchen führen durch Weiler und Dörfchen, die einst von Fischern bewohnt waren und ihr ursprüngliches Aussehen bewahrt haben. Schöne Beispiele sind Fiorenzuola di Focara, Sitz eines See-Museums, und Casteldimezzo, mit seinen köstlichen Fischgerichten und den handwerklichen Werkstätten. Schmale Straßen führen vom Berg zu verwünschten kleinen Stränden am grünen Meer, die wahre Paradiese sind. Auf dem Apennin befindet sich hingegen der Naturpark von Sasso Simone e Simoncello, wo jahrhundertealte Kiefern, Eichen und

- 10. *Vegetazione spontanea a ridosso dell'arenile, sotto il colle San Bartolo*
- 11. 12. *Esempi di fauna presente sul territorio*
- 13. *La Gola del Furlo*
- 14. *Veduta sul Parco del Sasso Simone e Simoncello*  
*Nelle pagine seguenti: le spiagge appartate facilmente raggiungibili da Fiorenzuola di Focara*

- 10. *Self-sown vegetation behind the sandy shore, under the San Bartolo hill*
- 11. 12. *Examples of the fauna distributed in the territory*
- 13. *The Furlo Gorge*
- 14. *View of the park "Sasso Simone e Simoncello"*  
*On the following pages: secluded beaches easily accessible from Fiorenzuola di Focara*

- 10. *Natürliche Vegetation in Strandnähe am Fusse des San Bartolo Hügels*
- 11. 12. *Beispiele der Fauna der Schönen Provinz*
- 13. *Furlo – Schlucht*
- 14. *Blick auf den Naturpark von Sasso Simone e Simoncello*  
*Auf folgender Seite: die Strände von Fiorenzuola di Focara, abgelegen aber gut erreichbar*



11.



12.



13.

Sulle pareti rocciose di diversi promontori è possibile anche praticare l'alpinismo, mentre nella riserva naturale della gola del Furlo, dove ancora impera l'aquila, si trovano parchi attrezzati per famiglie con possibilità di noleggio di canoe, per solcare le acque cristalline del fiume Candigliano.

the ruins of medieval fortifications. The park authority provides information and advice on how to enjoy this uncontaminated corner. The walls of a number of rocky outcrops provide the opportunity for mountain climbing, while only eagles dare in the Furlo gorge nature reserve, where there are equipped family picnic areas and canoe hiring to explore the crystal clear waters of the river Candigliano.

Tannen bis zu den Ruinen der mittelalterlichen Festungen klettern. Die Parkverwaltung gibt gerne Informationen und Ratschläge, wie man diesen unberührten Winkel am besten genießen kann. Verschiedene Felswände bieten Bergsteigern die Gelegenheit, ihr Hobby auszuüben, während das Naturschutzgebiet der Furlo-Schlucht, wo noch der Adler herrscht, gut ausgestattete Picknick-Plätze für die ganze Familie bietet. Eine Kanu-Vermietung lädt zu einer Entdeckungsfahrt auf den kristallklaren Wassern des Flusses Candigliano ein.





# arte e cultura

art and culture  
Kunst und Kultur

Urbino è il Rinascimento del nuovo millennio. Il suo Palazzo Ducale, voluto dal grande Federico da Montefeltro, con le sue stanze, i suoi torrioni e il magnifico cortile, è un esempio mirabile di architettura del tempo ed ospita ancora oggi la Galleria Nazionale delle Marche con preziosi dipinti di Piero della Francesca, Tiziano, Paolo Uccello e Raffaello, la cui casa è stata trasformata in un museo. Da non perdere inoltre gli affreschi quattrocenteschi dell'oratorio di San Giovanni e il "Presepio" dell'oratorio di San Giuseppe.

Urbino is the Renaissance of the new millennium. Its Ducal Palace, built for the grand duke Federico da Montefeltro, with its stately rooms, towers and magnificent courtyard forms a perfect example of the architecture of the time. Today, the building still houses the Galleria Nazionale delle Marche (The Marche region National Gallery) with precious paintings by Piero della Francesca, Tiziano, Paolo Uccello and Raphael, whose house has been transformed into a museum. Not to be missed, are the fifteenth century frescoes of the oratory of San Giovanni and the "Presepio" or nativity scene of the

1.



1. *Veduta del Palazzo Ducale di Urbino con i caratteristici "torricini"*
2. *Raffaello Sanzio. "Ritratto di gentildonna" detta "La muta" Galleria Nazionale delle Marche, Urbino*

1. *The Ducal Palace of Urbino and its typical twin turrets*
2. *Raphael Sanzio. "Portrait of Gentlewoman" (La Muta) Marches National Gallery, Urbino*

1. *Blick auf den Herzogspalast von Urbino mit den charakteristischen Türmchen*
2. *Rafael Sanzio. "Porträt einer Edelfrau" (die Stumme) Nationalgalerie der Marken, Urbino*

Urbino ist das Rinascimento des neuen Jahrtausends. Der von Federico da Montefeltro erbaute Herzogspalast, mit seinen weitläufigen Räumen, den Türmchen und dem herrlichen Hof ist ein wundervolles Beispiel für die Architektur der Epoche und beherbergt heute noch die Nationalgalerie der Marken, die kostbare Gemälde von Piero della Francesca, Tiziano, Paolo Uccello und Raffaello enthält, dessen Haus übrigens in ein Museum umgewandelt wurde. Nicht entgehen lassen sollte man sich auch die Fresken aus dem fünfzehnten Jahrhundert und das "Presepio" oder Christi Geburt des Oratoriums von San Giovanni.

Pesaro birgt die kostbaren Mosaiken der Kathedrale, die Pinakothek,



2.



Esempi di fortificazioni militari, progettate da (foto 4-5-6) o attribuite (foto 3) all'architetto rinascimentale Francesco di Giorgio Martini

- 3. Castello di Frontone
- 4. Il Torrione di Cagli
- 5. Rocca di Mondavio
- 6. Rocca di Sassocorvaro, corte interna

Nelle pagine seguenti: veduta aerea del borgo di Gradara, interamente cinto di mura medievali



Examples of military fortifications (defensive works) planned by (photos 4-5-6) or attributed (photo 3) to the Renaissance architect Francesco di Giorgio Martini

- 3. The castle of Frontone
- 4. Torrione (the tower) of Cagli
- 5. The castle of Mondavio
- 6. The fortress of Sassocorvaro. The inner courtyard

On the following pages: aerial view of the old village of Gradara, wholly surrounded by medieval walls

Festungsbeispiele aus der Renaissance, die vom Architekt Francesco di Giorgio Martini entworfen wurden (Foto Nr. 4-5-6) oder ihm zugeschrieben (Foto Nr. 3) worden sind

- 3. Das Schloß von Frontone
- 4. Der Torrione (Wehrturm) von Cagli
- 5. Die Burg von Mondavio
- 6. Die Burg von Sassocorvaro. Der Ehrenhof

Auf folgender Seite: Luftbild der Burg von Gradara, vollständig umgeben von mittelalterlichen Mauerringen

Pesaro ha i preziosi mosaici della cattedrale, la Pinacoteca, il Museo delle Maioliche e quello archeologico Oliveriano, la Villa Imperiale, sul colle San Bartolo e Villa Caprile.

A Fano, nella Corte Malatestiana, ci sono la Pinacoteca e il Museo archeologico, quindi le tombe dei Malatesta; a Fossombrone, la Quadreria moderna Cesarini; a Pergola il Museo dei Bronzi dorati e la Pinacoteca; a Urbania, nel Palazzo Ducale, la Biblioteca storica, il Museo e la Pinacoteca; ad Apecchio il museo dei fossili, a Cagli, nella chiesa di San Domenico, gli affreschi di Giovanni Santi, padre di Raffaello. Nella prima fascia di colline, tagliata sul mare, l'intatta cittadella di Gradara, con il suo fascinoso castello, evoca il romantico amore di Paolo e Francesca, immortalato da Dante nella Divina Commedia.

La rocca di Mondavio si erge superba, a dominio delle valli del Metauro e del Cesano e ancora oggi vi si respira l'atmosfera di un tempo: le stanze sono vissute da cavalieri e dame in cera, con i costumi e le luci dell'epoca. Quella di Sassocorvaro ha avuto un'importantissima funzione storica: qui furono nascoste e salvate da

Oratory of San Giuseppe.

The city of Pesaro is the home of the precious mosaics of its cathedral, the Pinacoteca (art gallery), the Maiolica Museum and the Oliveriano archaeology museum, Villa Imperiale, on the hill of San Bartolo and Villa Caprile. Fano, instead, has its Corte Malatestiana, its Pinacoteca (art gallery) and Archeological Museum, and the tombs of the Malatesta family. Fossombrone houses the Quadreria moderna Cesarini (Cesarini Gallery of Modern Art ). In Pergola, the Museo dei Bronzi dorati (Gilded Bronzes Museum) and the Pinacoteca (Art Gallery). In Urbania, Palazzo Ducale (the Ducal Palace) houses the Biblioteca storica (Historical Library), the Museum and Pinacoteca (Art Gallery). In Apecchio, the Fossil Museum, and in Cagli, the church of San Domenico and its frescoes by Giovanni Santi, father of Raphael.

In the hills overlooking the sea stands the still-intact citadel of Gradara, with its fascinating castle evoking the love between Paolo and Francesca, immortalised by Dante in his Divine Comedy.

The castle of Mondavio stands proud, dominating the valleys of the

das Museum der Majoliken und das archäologische Oliveriano-Museum, die Villa Imperiale auf dem Hügel San Bartolo und die Villa Caprile. Im Palazzo Malatesta in Fano befinden sich die Pinakothek und das archäologische Museum, sowie die Grabmäler der Malatesta; Fossombrone birgt die „Quadreria moderna Cesarini“ (Galerie der Modernen Kunst Cesarini); in Pergola befindet sich das Museum der vergoldeten Bronzestatuen und eine Pinakothek; im Herzogspalast in Urbania befindet sich die Historische Bibliothek, ein Museum und eine Pinakothek; Apecchio birgt das Fossilienmuseum, in der Kirche San Domenico in Cagli befinden sich die Fresken von Giovanni Santi, Vater von Raffaello.

In den Hügeln nahe dem Meer befindet sich die intakte Burg von Gradara, mit ihrem bezaubernden Schloss, die an die romantische Liebesgeschichte von Paolo und Francesca erinnert, die von Dante in der Göttlichen Komödie verewigt wurde.

Die Burg von Mondavio erhebt sich stolz über den Tälern des Metauro und des Cesano. In der Burg ist noch die Atmosphäre vergangener Zeiten spürbar: Die stilecht beleuchteten Räume sind von Wachsfiguren in Kostümen der Epoche bevölkert. Die Burg von



Pasquale Rotondi molte delle principali opere d’arte italiane durante l’ultimo conflitto Mondiale. Altra importante fortificazione Martiniana e a Monte Cerignone.

A Piandimeleto si trova il Castello dei conti Oliva, mentre a Carpegna, alle radici della sua montagna, sorge il monumentale Palazzo dei Principi. Lungo il corso del Metauro si trovano le tre Corti ducali di Fossombrone, il Palazzo ducale e il Barco di Urbania, quest'ultimo sede di caccia dei Montefeltro, il Palazzo e la Torre Civica di Sant'Angelo in Vado. Alto sul fiume Candigliano, il Castello dei Brancaleoni sovrasta il borgo di Piobbico. Solitaria, guarda dal colle il suo borgo, la rocca di Frontone sotto il monte Catria.

Tra i monumenti e luoghi religiosi, oltre alle cattedrali romaniche di Pesaro e Fano, meritano particolare menzione, l'Abbazia di San Vincenzo al Furlo, l'Abbazia di Lamoli di Borgo Pace e quella di San Tommaso in Foglia alle porte di Pesaro, la chiesa di Sant’Agostino a Cantiano, la pieve di San Sisto a Carpegna, e quella di San Cassiano a Macerata Feltria. Approdo di fede e storia è il millenario Eremo di Fonte Avellana, posto alle falde del Catria, fondato da San

river Metauro and the Cesano. Still today, it is possible to breath the atmosphere of times gone by: the rooms of the castle are “alive” with waxworks of cavaliers and their ladies, complete with costumes and lighting of the era. The castle at Sassocorvaro had a very important historical function, in that many of the outstanding Italian works of art were hidden and preserved here by Pasquale Rotondi during the Second World War. Another important fortification designed by Francesco di Giorgio Martini can be found at Monte Cerignone. Piandimeleto is the location of the “Castello dei conti Oliva”, while in Carpegna, at the foot of the mountain of the same name, stands the monumental “Palazzo dei Principi” (Princes’ Palace).

Along the route of the river Metauro stand the three Corti Ducali (Ducal Courts) of Fossombrone, the Palazzo ducale (Ducal Palace) and the Barco of Urbania, the latter being the hunting lodge of the Montefeltro family, and the Municipal building and tower at Sant'Angelo in Vado. High up the river Candigliano, the castle of the Brancaleoni family overlooks the small hamlet of Piobbico. The solitary castle of Frontone stands on the slopes of monte Catria looking down on its hamlet. In addition to the Romanesque

Sassocorvaro hatte eine sehr wichtige historische Funktion, denn in ihr wurden von Pasquale Rotondi während des letzten Weltkriegs viele der bedeutendsten Kunstwerke verborgen und damit gerettet. Eine andere von Francesco di Giorgio Martini erbaute Festung befindet sich in Monte Cerignone.

In Piandimeleto befindet sich das Schloss der Grafen Oliva, während sich in Carpegna, zu Füßen des gleichnamigen Bergs, der monumentale Fürstenpalast erhebt. An den Ufern des Flusses Metauro liegen die drei Herzogshöfe von Fossombrone, der Herzogspalast und der Barco von Urbania, der Jagdsitz der Montefeltro, das Rathaus und der Stadtturm von Sant'Angelo in Vado. Hoch über dem Fluss Candigliano, überragt das Schloss der Brancaleoni den Ort Piobbico. Das Schloss von Frontone unterhalb des Monte Catria blickt einsam vom Hügel auf die Ortschaft. Unter den religiösen Monumenten und Bauwerken verdienen neben den romanischen Kathedralen von Pesaro und Fano besondere Erwähnung die Abtei von San Vincenzo al Furlo, die Abtei von Lamoli di Borgo Pace und jene von San Tommaso in Foglia, in der Nähe von Pesaro, die Kirche Sant’Agostino in Cantiano, die Pfarrkirche von San

7. 8. 9.
- Esemplari di piatti  
in ceramica “pesarese”
10. Pietro Vannucci detto Il Perugino  
“Madonna in trono  
con Bambino e Santi”  
Chiesa di Santa Maria Nuova, Fano
11. Giovanni Bellini, scomparto  
centrale della “Pala di Pesaro”  
Musei Civici, Pesaro
12. L'Idolino di Pesaro,  
bronzo romano
13. Lorenzo e Jacopo Salimbeni,  
particolare degli affreschi  
dell'Oratorio di San Giovanni,  
Urbino
14. Domenico Rosselli, camino  
nella Sala degli Angeli (part.)  
Palazzo Ducale, Urbino
15. Paolo Uccello  
“Miracolo dell’ostia profanata”  
(part.) Palazzo Ducale, Urbino
16. Piero della Francesca  
“La Madonna di Senigallia” (part.)  
Galleria Nazionale delle Marche,  
Urbino
17. Tarsie dello studiolo  
del duca Federico (part.)  
Palazzo Ducale, Urbino
18. Pedro Berruguete  
“Il duca Federico  
e suo figlio Guidubaldo”  
Galleria Nazionale delle Marche,  
Urbino
19. Luciano Laurana (attr.),  
“Città ideale”  
Galleria Nazionale delle Marche,  
Urbino

7. 8. 9.
- Examples of ceramic plates  
typical of the “Pesarese” tradition
10. Pietro Vannucci  
called “Il Perugino”,  
Madonna enthroned with child  
and Saints
11. Giovanni Bellini, central panel  
of the “Pala di Pesaro”,  
Civic Museum, Pesaro
12. The “Idolino” of Pesaro,  
Roman bronze statue
13. Lorenzo and Jacopo Salimbeni ,  
details of fresco in the Oratory  
of San Giovanni, Urbino
14. Domenico Rosselli, fireplace  
in the “Room of Angels” (detail),  
Ducal Palace, Urbino
15. Paolo Uccello , “The Miracle  
of Profaned Host” (detail),  
Ducal Palace, Urbino
16. Piero della Francesca  
“The Madonna of Senigallia”  
(detail), Marches National Gallery
17. Marquetry works in the Duke  
Federico’s study (detail),  
Ducal Palace, Urbino
18. Pedro Berruguete, “The Duke  
Federico and his son Guidubaldo”,  
Marches National Gallery, Urbino
19. Luciano Laurana, “The Ideal city”,  
Marches National Gallery, Urbino

7. 8. 9.
- Beispiele der Teller aus Keramik,  
hergestellt nach “pesarese” Art
10. Pietro Vannucci, genannt Perugino,  
“Madonna mit Kind und Heilige”,  
Kirche S.Maria Nuova, Fano
11. Giovanni Bellini, mittlerer Bereich  
des Altarbildes “Pala di Pesaro”,  
Städtischen Museum, Pesaro
12. Idolino von Pesaro,  
Bronze aus römischer Zeit
13. Lorenzo und Jacopo Salimbeni,  
Details der Fresken des Oratoriums  
San Giovanni, Urbino
14. Domenico Rosselli , Kamin  
im Saal der Engel (Detail) ,  
Herzogspalast, Urbino
15. Paolo Uccello , “Das Wunder  
der entweihten Hostie”,  
Herzogspalast, Urbino
16. Piero della Francesca,  
“Madonna di Senigallia” ,  
Nationalgalerie der Marken, Urbino
17. Intarsie im Arbeitszimmer  
des Herzogs Federico, Urbino
18. Pedro Berruguete,  
“Der Duca Federico  
mit seinem Sohn Guidubaldo”,  
Nationalgalerie der Marken, Urbino
19. “Die ideale Stadt”,  
Bild von Luciano Laurana,  
Nationalgalerie der Marken, Urbino



7.

8.

9.



10.

11.

12.



13.

14.



15.



16.

17.

18.



19.

20.



Pierdamiani, che ospitò il poeta Dante. Tra le altre secolari mete di devozione si ricordano, presso Mombaroccio, il Santuario francescano del Beato Sante, l'eremo della Madonna del Faggio a Carpegna, il tempio della Madonna del Sasso, nei pressi di Pergola, la Chiesa della Madonna del Pelingo, tra il Furlo e Acqualagna, il Santuario del Crocifisso a Casteldimezzo, il Cristo Morto nell'Oratorio della Grotta a

cathedrals of Pesaro and Fano, other religious buildings that merit particular attention are the Abbey of San Vincenzo at Furlo, the Abbey of Lamoli at Borgo Pace and the Abbey of San Tommaso in Foglia just outside Pesaro, the church of Sant'Agostino at Cantiano, the church of San Sisto at Carpegna and that of San Cassiano at Macerata Feltria. A meeting place of faith and history is the

Sisto in Carpegna und jene von San Cassiano in Macerata Feltria. Ein Ort des Glaubens und der Geschichte ist die tausendjährige Einsiedelei von Fonte Avellana zu Füßen des Monte Catria, die von San Pierdamiani gegründet wurde und den Dichter Dante beherbergte. Unter den anderen antiken Orten der Frömmigkeit erinnern wir an die Franziskaner-Wallfahrtskirche des Beato Sante bei Mombaroccio, die Einsiedelei der Madonna del Faggio in Carpegna, den Tempel der Madonna del Sasso in der Nähe von Pergola, die Kirche der Madonna

- 20.** *Interno dell'Abbazia di San Vincenzo al Furlo, Acqualagna*
- 21.** *Castello di Naro presso Abbadia di Naro, Piobbico*
- 22.** *Borgo di Sorbolongo, Sant'Ippolito*
- Nelle pagine seguenti:  
l'eremo di Fonte Avellana,  
alle falde del Monte Catria*

- 20.** *The Abbey of San Vincenzo al Furlo, (Inner room), Acqualagna*
- 21.** *The Castle of Naro, near Abbadia di Naro, Piobbico*
- 22.** *The village of Sorbolongo, Sant'Ippolito*
- On the following pages:  
Fonte Avellana Hermitage,  
at the foot of Monte Catria*

- 20.** *Innenseite der Abteikirche San Vincenzo al Furlo, Acqualagna*
- 21.** *Die Burg von Naro beim Abbadia di Naro, Piobbico*
- 22.** *Die Altstadt von Sorbolongo, Sant'Ippolito*
- Auf folgender Seite:  
Einsiedelei von Fonte Avellana,  
zu Füßen des Monte Catria*

21.



Urbino, il Santuario della Madonna delle Grazie di Pesaro, il Santuario della Madonna del Ponte Metauro, a Fano.

thousand-year old Eremo di Fonte Avellana. The sanctuary, which stands at the foot of monte Catria, was founded by San Pierdamiani and where the poet Dante was once a guest. Other ancient centres of devotion include the Franciscan Sanctuary of the Beato Sante at Mombaroccio, the Sanctuary of the Madonna del Faggio at Carpegna, the temple of the Madonna del Sasso, near Pergola, the church of the Madonna del Pelingo, between Furlo and Acqualagna, the Santuario del Crocifisso at Casteldimezzo, the Cristo Morto in the Oratorio della Grotta at Urbino, the Santuario della Madonna delle Grazie in Pesaro, and the Santuario della Madonna del Ponte Metauro in Fano.

22.



del Pelingo, zwischen Furlo und Acqualagna, der Wallfahrtsort des Kruzifixes in Casteldimezzo, der „Cristo Morto“ im Oratorium der Grotte in Urbino, die Wallfahrtskirche der Madonna delle Grazie in Pesaro und die Wallfahrtskirche der Madonna del Ponte Metauro in Fano.



# artigianato e tradizione

craft and tradition  
Handwerk und Tradition

L'artigianato artistico ha tradizioni antichissime in tutta la provincia. L'attività più famosa fin dall'età del Rinascimento è certamente quella della ceramica. Celebri soprattutto le ceramiche di Casteldurante, l'odierna Urbania, dove già nella prima metà del Cinquecento operavano illustri maestri maiolicari. E' una tradizione che ha ancora validissime maestranze, non solo a Urbania, ma anche a Sant'Angelo in Vado e soprattutto a Pesaro, dove, nel primo decennio del Novecento, raggiunse una fama internazionale con artisti di genio.

Una produzione del tutto caratteristica è quella dei 'cocci' (terrecotte) di Fratterosa, che ripropone modelli della tradizione popolare contadina così come una crescente rinomanza si è guadagnata la lavorazione manuale delle pipe a Pesaro. Diffusa da sempre a Piobbico e più recentemente a Novilara e altrove, è la lavorazione dei tappeti a mano.

Artistic craft in the province is based on very ancient tradition. The most well-known activity dating back to Renaissance times is undoubtedly that of ceramics. The most famous being the ceramics of Casteldurante, today Urbania, where as early as the first half of the sixteenth century, illustrious master "maiolicari" worked. A craft tradition that is still practised today, not only in Urbania but also at Sant'Angelo in Vado, and above all in Pesaro, which, in the first ten years of the last century, achieved international fame for its ceramic artistry.

A typical example of the ancient craft is the production of 'cocci' (terracotta) from Fratterosa, which reproduces models based on popular farming traditions, while the hand-made pipes of Pesaro are receiving increasing acclaim.

Hand woven carpets have always been produced at Piobbico and more recently at Novilara and elsewhere. The ancient and highly-

Das Kunsthandwerk hat in der gesamten Provinz antike Traditionen. Das bereits seit dem Rinascimento bekannteste Handwerk ist zweifellos jenes der Keramik. Die berühmtesten sind die Keramiken von Casteldurante, das heutige Urbania, wo bereits in der ersten Hälfte des 16. Jahrhunderts hervorragende Majolika-Meister gewirkt haben. Eine Tradition, die auch heute noch lebendig ist, und zwar nicht nur in Urbania, sondern auch in Sant'Angelo in Vado und vor allem in Pesaro, wo sie während der ersten zehn Jahre des vergangenen Jahrhunderts dank genialer Künstler internationalen Ruhm erreichte.

Ein typisches Beispiel sind die 'Cocci' (Terrakotta) von Fratterosa, die Gegenstände der bäuerlichen Tradition reproduzieren, die sich, wie auch die handgefertigten Pfeifen aus Pesaro, einer zunehmenden Beliebtheit erfreuen.

Schon immer in Piobbico, und in jüngerer Zeit auch in Novilara und

1.



2.

1. Alcune attività artigianali, tipiche del territorio provinciale
2. I "cocci" di Fratterosa, manufatti dalle forme caratteristiche

1. Typical handicrafts of the provincial territory
2. The "cocci" of Fratterosa, characteristic shaped pottery

1. Einige typische Handwerkstätigkeiten aus dem Provinzgebiet
2. Die „Cocci“ (Terrakotta) von Fratterosa, charakteristische Formen der Manufakturwaren

Antica e assai pregiata è, soprattutto a Cagli, la lavorazione del ferro battuto. Rinomate all'estero sono le lavorazioni del bambù e del giunco a Sant'Ippolito e quella delle pelli a Casinina.

Interessante, ancora a Sant'Ippolito, la lavorazione della pietra che riprende figure e motivi tradizionali dell'antica arte degli scalpellini, modernissima, ma di alto impegno sul piano artistico è l'attività artigianale degli orafi, fiorente soprattutto a Fano.

esteemed craft of working wrought iron is practiced above all at Cagli. Famous abroad is the working of bamboo and rush at Sant'Ippolito and leather at Casinina.

Sant'Ippolito is also known for the ancient art of working stone, to create traditional figures and motifs as did the stone masons and stone cutters of old. A more modern but nevertheless highly artistic craft is that of the goldsmith, flourishing above all in Fano.

anderswo verbreitet ist die Produktion handgewebter Teppiche.

Die antike und sehr geschätzte Bearbeitung von Schmiedeeisen ist vor allem in Cagli zu Hause. Besonders im Ausland geschätzt ist die Bambus- und Binsenverarbeitung von Sant'Ippolito und das Lederhandwerk in Casinina.

Ebenfalls in Sant'Ippolito finden sich Steinhauer, welche die traditionellen Figuren und Motive der antiken Steinmetzkunst nachbilden. Sehr modern, aber mit hohem künstlerischem Niveau, zeigt sich die Goldschmiedekunst, die vor allem in Fano blüht.

3.



3. Fasi di lavorazione  
del ferro battuto  
dei fabbri di Monteciccardo

4. Lo stile sobrio e raffinato  
delle ceramiche di Pesaro  
di produzione attuale

5. Esempi di decorazioni  
riprodotte sulle pregevoli  
maioliche di Urbania

3. The smiths of Monteciccardo:  
phases of wrought iron working

4. The refined style  
of Pesaro modern ceramics

5. Decorations examples  
reproduced on the precious  
majolica of Urbania

3. Arbeitsgänge  
mit dem Schmiedeeisen  
in der Monteciccardo Schmiede

4. Der schlichte und raffinierte Stil  
der heutzutage noch produzierten  
Keramiken aus Pesaro

5. Beispiele des Dekorationsstils  
der Urbania, wertvolle Majoliken

4.



5.





# eventi

## events

## Events

Numerosi gli eventi artistici, culturali e folcloristici, che si svolgono nel corso dell'anno e specialmente durante la stagione estiva.

A Pesaro il "Rossini Opera Festival" rivisita con i più grandi maestri contemporanei tutta l'opera del grande compositore pesarese richiamando appassionati da tutto il mondo. La città ospita anche la "Mostra Internazionale del Nuovo Cinema", con proiezioni di film in anteprima nazionale e retrospettive sui registi più originali e famosi italiani ed esteri, il "Festival nazionale d'Arte Drammatica", rassegna teatrale tra le più antiche e affermate in ambito nazionale, le Stagioni di Prosa al Teatro Rossini e quella dei concerti al Teatro Pedrotti. Urbino propone il Festival della Musica Antica, la celebre Festa degli Aquiloni, un'esplosione di fantasia e colori, e la Festa del Duca che rievoca la vicenda dei Montefeltro, riportando il centro storico ai fasti del Rinascimento.

A Fano impazza l'affollatissimo e dolcissimo "Carnevale dell'Adriatico",

Numerous artistic, cultural and folkloristic events are held during the year and especially during the summer season.

Pesaro, for example, stages the "Rossini Opera Festival", with famous contemporary maestros from all round the world reviving the entire works of the great "Pesarese" composer. The city also hosts the "Mostra Internazionale del Nuovo Cinema", with first and late national showings of films by the more famous and original Italian and foreign producers, the "Festival nazionale d'Arte Drammatica", one of the most ancient and established theatrical events at national level, the Stagioni di Prosa at the Rossini Theatre and concerts at the Pedrotti Theatre.

Urbino plays host to the Festival della Musica Antica, the famous Festa degli Aquiloni, a kite festival bursting with imagination and colour, and the Festa del Duca which revives events surrounding the Montefeltro family, returning the splendours of the Renaissance period to the town's historic centre. The "Carnevale dell'Adriatico" held in

Zahlreiche künstlerische, kulturelle und folkloristische Events werden das ganze Jahr über, vor allem aber während der Sommermonate veranstaltet. In Pesaro bietet das "Rossini Opera Festival" das gesamte Werk des großen Komponisten aus Pesaro mit den berühmtesten zeitgenössischen Maestri, und zieht Musikliebhaber aus der ganzen Welt an. Die Stadt beherbergt auch das Filmfestival "Mostra Internazionale del Nuovo Cinema", mit nationalen Erstaufführungen und Rückblicken auf die originellsten und berühmtesten italienischen und ausländischen Regisseure, das "Festival nazionale d'Arte Drammatica", eines der ältesten und angesehensten nationalen Events, die „Stagioni di Prosa“ im Rossini-Theater und Konzerte im Pedrotti-Theater. Urbino beherbergt das Festival antiker Musik, das berühmte Drachenfeste, eine wahre Explosion von Phantasie und Farben, und das Herzogsfest, das an die Geschehnisse um die Montefeltro erinnert, und bei dem der

1. *Fiera-mercato in Piazza del Popolo, Pesaro*
2. 8. *Carri allegorici del Carnevale di Fano*
3. 5. *Festa del Duca, Urbino, rievocazione storica*
4. *Mercatino mensile dell'antiquariato, Fano*
6. *Teatro della Fortuna, Fano*
7. *Mostra Internazionale del Nuovo Cinema, Pesaro, rassegna annuale*
9. *Tradizionale festa dell'aquilone, Urbino*

1. *Fair market in Piazza del Popolo, Pesaro*
2. 8. *Carnival Floats during the "Carnevale di Fano"*
3. 5. *Festa del Duca, Urbino, historic re-enactment*
4. *Antiques market in Fano*
6. *Teatro della Fortuna, Fano*
7. *Mostra Internazionale del Nuovo Cinema, (International New Cinema exhibition) Pesaro*
9. *Traditional "Festa dell'Aquilone", (Kite Festival), Urbino*

1. *Markt auf dem Piazza del Popolo*
2. 8. *Maskenwagen des Karnevals in Fano*
3. 5. *Festa del Duca, Kostüumzüge in Urbino*
4. *Antiquitätenmarkt, Fano*
6. *Teatro della Fortuna, Fano*
7. *Mostra Internazionale del Nuovo Cinema, jährliches Event in Pesaro*
9. *Festa dell'Aquilone, eine Tradition in Urbino*

ma ci sono anche interessanti appuntamenti estivi come il Fano Jazz by the Sea con esibizioni dei maggiori talenti internazionali e momenti gastronomici come il Festival internazionale del brodetto e delle zuppe di pesce. Tra le manifestazioni in costume particolarmente suggestive sono la "Turba" di Cantiano e le rievocazioni storiche della "Cacciata" a Mondolfo, della "Caccia al Cinghiale", che si tiene a



Fano is a very popular event which includes the launching of sweets. But the town holds other summer events such as the Fano Jazz by the Sea with performances of international maestros of music or food & wine events such as the International Broth and Fish Soup Festival. Particularly evocative events include the historic costume revival of the "Turba" at Cantiano and the commemoration of the "Cacciata" of Mondolfo, the "Caccia al Cinghiale" (boar hunt), held at Mondavio, the

historische Stadtkern im Prunk des Rinascimento erstrahlt. Fano lockt mit dem bezaubernden und beliebten "Carnevale dell'Adriatico" (Karneval an der Adria). Die Stadt bietet aber auch eine interessante Sommersaison mit zahlreichen Events, wie das Festival "Fano Jazz by the Sea" mit weltberühmten Talenten oder auch gastronomische Höhepunkte, wie der internationale Wettbewerb des berühmten "Brodetto" (Fischsuppe).

Mondavio, del "Palio della Rana" di Fermignano e la della "Fano dei Cesari".

"Palio della Rana" (frog race) at Fermignano and the "Fano dei Cesari" (roman re-enactment) at Fano.

10. Rossini Opera Festival, Pesaro,  
scena di una rappresentazione

10. Rossini Opera festival, Pesaro,  
(scene taken  
during a performance)

10. Rossini Opera Festival, Pesaro,  
Moment einer Vorstellung

Unter den historischen Veranstaltungen sind die "Turba" in Cantiano und die Kostümmzüge der "Cacciata" in Mondolfo, die "Caccia al Cinghiale" (Wildschweinjagd) in Mondavio, der "Palio della Rana" in Fermignano und das Römerfest "Fano dei Cesari" besonders zu nennen.



10.

# benessere e salute

## health and fitness Gesundheit und Fitness

Quattro sono i centri termali della provincia ove è possibile curarsi senza rinunciare ad una gradevole vacanza: le terme di Carignano, poste nell'immediato entroterra collinare, a pochi chilometri da Pesaro e da Fano, quelle di Montegrimano Terme, sopra l'alta valle del Conca, quelle di Macerata Feltria e quelle di Petriano.

Luoghi a misura d'uomo, dove, oltre ad un'attenzione personale, si può riscoprire il piacere di un silenzioso relax nella natura, pensando alla propria salute. Una parola magica questa, sulla quale sono stati pensati centri benessere calati nel verde dell'Appennino che offrono

In the province there are four centres offering hot springs, where it is possible to look after one's health without renouncing the pleasures of a holiday: the "terme" or hot springs of Carignano, located just within the hilly hinterland, a few kilometres from both Pesaro and Fano, the thermal waters of Montegrimano Terme, above the upper Conca valley, those of Macerata Feltria and those of Petriano.

There are other locations where, in addition to receiving personal attention, it is possible to rediscover peace and tranquillity by relaxing in the midst of nature with thoughts of one's own personal health and



Die Provinz verfügt über vier Thermalbäder, wo man kuren kann, ohne auf die Annehmlichkeiten eines Urlaubs verzichten zu müssen: die Thermen von Carignano, in den Hügeln des nahen Hinterlands, wenige Kilometer von Pesaro und Fano entfernt, dann Montegrimano Terme, über dem oberen Conca-Tal, die Thermalbäder von Macerata Feltria und jene von Petriano.

Angenehme Orte, in denen man sich gut aufgehoben fühlt und wo man inmitten der Natur zur Ruhe kommen kann, nur mit dem eigenen Wohlbefinden und der Gesundheit beschäftigt. Wohlbefinden, ein magisches Wort, das zur Entstehung von verschiedenen Wellness-Farmen inmitten des Grüns der Apenninen geführt hat, die jeden Service bieten und wo man von der Großzügigkeit der Natur profitieren kann: von den Kaskaden schwefelhaltigen Wassers des Catria-Nerone-Massivs, die sich in ein natürliches Becken ergießen,

ogni genere di servizio e dove è possibile beneficiare della generosità della natura: dalla cascata di acque sulfuree, del massiccio del Catria-Nerone, che sgorgano in una piscina naturale, alla grotta di roccia naturale dove abbandonarsi ad una salutare sauna.

Accoglienti località climatiche, stazioni di sport invernali, sono a Frontone, Piobbico, Carpegna e Villagrande di Montecopiolo dove ci sono impianti sciistici adatti ad ogni età e pensati in particolare per le famiglie e per i bambini che qui possono avvicinarsi allo sci. Numerosi sono i centri di villeggiatura estiva dove si trova una diffusa rete di strutture alberghiere e di agriturismo che garantiscono una vacanza riposante, a contatto con la natura con i colori e le suggestioni delle quattro stagioni.

well-being. And it is these magic words that have lead to the creation of health farms immersed in the lush green of the Apennines. Centres that offer all kinds of service and where it is possible to benefit from the generosity of nature: from the sulphurous water falls of monte Catria and Monte Nerone which cascade to form a natural pool, to the natural rock grotto where one can surrender oneself to the pleasures of a healthy sauna.

Welcoming health resorts and winter sports centres are located at Frontone, Piobbico, Carpegna and Villagrande di Montecopiolo, where the ski slopes are suited to all ages and designed, in particular for families and for children with the desire to learn to ski. There are many Summer "health" resorts where a network of hotels and holiday farms offer relaxing holidays in touch with nature and the colours and aura of the four seasons.

*Trattamenti di bellezza,  
massaggi e bagni termali*

*Beauty treatments,  
massages and thermal baths*

*Schönheitspflege, Massage  
und Thermalbäder*

bis zu der Felsengrotte, in der man sich einer entspannenden Sauna hingeben kann.

Gastfreundliche Luftkurorte und Wintersportzentren befinden sich in Frontone, Piobbico, Carpegna und Villagrande di Montecopiolo, die über Pisten für jedes Alter verfügen und sich besonders für Familien mit Kindern eignen, die sich hier vertrauensvoll dem weißen Sport nähern können. Weitere der Gesundheit und Entspannung zuträgliche Urlaubsorte sind Cagli, Cantiano, Piobbico, und Apecchio, wo eine Reihe gut geführter Hotels und Agrotourismusbetriebe für einen erholsamen Aufenthalt in direktem Kontakt mit der Natur und den suggestiven Farben der vier Jahreszeiten garantieren.



# buono a sapersi

worth knowing  
Gut zu wissen

Raramente accade che una provincia possa disporre di un'offerta ghiotta e così ampia di prodotti enogastronomici.

L'esempio più eclatante è quello del tartufo riconosciuto nelle fiere di Sant'Angelo in Vado ed Acqualagna, località quest'ultima che, assieme ad Alba, è riconosciuta dalla legge come centro di raccolta e di commercializzazione in Italia. Proprio Acqualagna si fregia del primato di capitale del tartufo tutto l'anno. Da ottobre a dicembre c'è la polpa biancastra, fine e superiore del tartufo bianco pregiato, da gennaio a marzo troviamo il tartufo nero pregiato, da aprile a giugno e da luglio a settembre è tempo rispettivamente di tartufo nero estivo o "scorzone", e tartufo bianchetto o "marzuolo". Proprio i tartufi sono uno degli argomenti usati in cucina da Gioachino Rossini, grande gourmet oltre che grande compositore, a cui alcuni ristoranti della costa hanno dedicato un estroso menù, armonico incontro tra due prodotti opposti e intriganti se felicemente

Rarely can a province offer such an abundance of interesting food and wine. The most evident example is that of the truffle, which is found at the fairs of Acqualagna and Sant'Angelo in Vado. Acqualagna, together with Alba, is recognised by law as the centre of collection and commercialisation for Italy. It is actually Acqualagna that has been bestowed the honour of being the truffle capital throughout the year. October to December sees the refined superior quality whitish flesh of the precious white truffle, from January to March the precious black truffle is found, April to June and July to September are respectively the periods of the black summer truffle or "scorzone" and the white truffle or "marzuolo". In fact, the truffle is one of the items used in the kitchen by Gioachino Rossini, a grand gourmet in addition to being a great composer, and to whom, some restaurants along the coast have dedicated an imaginative menu in a tuneful blending of two contrasting and

Selten kann eine Provinz eine derartige Fülle von verlockenden Speisen und Weinen bieten. Das augenfälligste Beispiel ist wohl der Trüffel, der mit den Messen von Sant'Angelo in Vado und Acqualagna zelebriert wird, wobei dieser letztgenannte Ort zusammen mit Alba vom Gesetz als offizielles italienisches Sammel- und Handelszentrum anerkannt ist. Und eben Acqualagna ist während des ganzen Jahres die wahre Trüffel-Hochburg. Von Oktober bis Dezember gibt es den feinen, weißen Edeltrüffel, von Januar bis März den schwarzen Edeltrüffel, von April bis Juni und von Juli bis September ist Zeit für den schwarzen Sommertrüffel oder „Scorzone“, und den weißlichen Trüffel oder „Marzuolo“. Tatsächlich sind Trüffel eines der Lieblingsthemen in den Rezepten des Gioachino Rossini, der bekanntlich nicht nur ein großartiger Komponist war, sondern auch als ein ebenso großer Gourmet galt, und dem einige Restaurants der Küste ein kapriziöses Menü

1. *Tartufi bianchi di Acqualagna*
2. *Formaggi tipici*

1. *The white Truffles of Acqualagna*
2. *Typical cheeses*

1. *Weisse Trüffel aus Acqualagna*
2. *Typische Käsesorten aus der Provinz*



1.

2.

accostati: il pesce e il tartufo. Di fianco ai tartufi, i funghi, anche questi presenti in abbondanza e un po’ in tutte le varietà lungo tutto l’arco appenninico. San Sisto, alle pendici del monte Carpegna, è sede da decenni della mostra micologica regionale e ogni autunno porta in piazza il bosco assieme ad altri centri. Tra i formaggi esistono ottime qualità di pecorini, fra cui la “Casciotta” di Urbino, vera e propria passione di Michelangelo e le varietà ugualmente pregiate di Cartoceto ed Acqualagna. L’Appennino si distingue per i sapori e i profumi del coniglio in porchetta di Frontone, della Polenta di Cantiano e Piobbico, dell’apprezzato pane di Chiaserna e del rinomato prosciutto di Carpegna, mentre il Montefeltro offre una varietà di carne di assoluta eccellenza, la razza Marchigiana. Tra i vini Sangiovese e Bianchetto, quest’ultimo indicato dalla tradizione come causa della sconfitta di Asdrubale con i Romani nella



intriguing products: fish and the truffle. Alongside the truffle, mushrooms are also present in abundance with numerous varieties to be found throughout the Apennine region. San Sisto, located on the slopes of monte Carpegna, has for ten years or so been the host of the regional mycology show, and each autumn, together with other centres, present its products from the wood to the world. Among cheeses there are excellent qualities of “pecorini” such as the “Casciotta di Urbino”, real passion of Michelangelo, and the delicious varieties of Cartoceto and Acqualagna. The Apennines are distinguished by scents and flavours of rabbit with fennel of Frontone, Polenta of Cantiano and Piobbico, the delicious bread of

gewidmet haben, bei dem zwei sehr gegensätzliche, köstliche Zutaten eine glückliche Verbindung eingehen: Fisch und Trüffel. Neben den Trüffeln sind im Gebiet des Apennins so gut wie alle Pilzarten im Überfluss zu finden. San Sisto an den Hängen des Monte Carpegna ist seit Jahren Sitz der regionalen Mykologie-Ausstellung und bringt zusammen mit anderen Orten jedes Jahr im Herbst die Erzeugnisse des Waldes auf den Markt. Das gastronomische Angebot wird von vielen köstlichen Schafskäsen bereichert, wie die “Casciotta di Urbino” - Michelangelos größte Leidenschaft - sowie von leckerem Qualitätskäsen aus Cartoceto und Acqualagna. Im Apennin zeichnet sich die Gastronomie durch besondere Düfte und Aromen aus, wie beispielsweise das Kaninchen in Fenchelkraut von Frontone, die Polenta von Cantiano oder Piobbico und

- 3. *Uliveti diffusi sulle dolci colline*
- 4. *L'olio extravergine d'oliva, che esalta sul pane tutti i suoi pregi*
- 5. *Salumi nostrani accompagnati dalla tipica piadina sfogliata*  
*Nelle pagine seguenti: alcune specie di pesci e molluschi, indispensabili nella preparazione del “brodetto alla fanese”, tradizionale piatto locale*

- 3. *The olive grove spread on the gentle hills*
- 4. *Extra-virgin olive oil which enhances its taste on the bread*
- 5. *Local salamis with typical “piadina sfogliata”*  
*On the following pages: some varieties of fish and crustacean, essential for the traditional local dish “Brodetto alla fanese”.*

- 3. *Weitläufige Olivenhaine auf schönen Hügeln*
- 4. *Das “extravergine” Olivenöl entfaltet seinen Geschmack am besten mit Brot*
- 5. *Heimische Wurstwaren mit der typischen “Blätterteig-Piadina”*  
*Auf folgender Seite: einige der benötigten Fisch- und Muschelsorten für das traditionelle und heimische Gericht “Brodetto aus faneser Art”*



celebre e cruenta battaglia del Metauro, hanno raggiunto alti livelli di qualità, così come la Vernaccia di Pergola e il Pinot nero strappato all’oblio (fu l’esercito di Napoleone a portarlo) e reimpiantato nella fantastica dorsale costiera del parco San Bartolo. Il pesce è invece l’argomento quotidiano della cucina pesarese e fanese, mentre nell’entroterra si trovano norcinerie che danno

Chiaserna and the well-known Carpegna ham; while Montefeltro area offers a variety of prime-quality meats from the Marchigiana breed. With regard to the Sangiovese and Bianchetto local wines, tradition has it that the latter was the cause of the defeat of Hasdrubal by the Romans at the infamous and bloody battle of the river Metaurus. These two wines have reached high quality levels, as have the Vernaccia di Pergola and the Pinot nero rescued from oblivion by Napoleon’s army and replanted on the wonderful coastal ridge of parco San

der berühmte Schinken von Carpegna. Das Montefeltro-Gebiet bietet dagegen ausgezeichnete Fleischgerichte aus Marchigiana-Rinder. Die Weine Sangiovese und Bianchetto, der nach der Tradition die Ursache der Niederlage des Asdrubale gegen die Römer in der berühmten blutigen Schlacht des Metauro war, haben höchste Qualitätsniveaus erreicht, wie auch der Vernaccia aus Pergola und der Pinot Nero, der vom Heer Napoleons übernommen und auf dem wundervollen Küstenrücken des Naturparks San Bartolo naturalisiert





*Vigne e vini  
della Provincia Bella  
Nelle pagine seguenti:  
paesaggio caratteristico  
dell'entroterra pesarese*

*Vineyards and wines  
of the Beautiful Province  
On the following pages:  
typical landscape  
of Pesaro's hinterland*

*Weinreben und Weine  
aus der Schönen Provinz  
Auf folgender Seite:  
charakteristische Landschaft  
des Hinterlandes von Pesaro*

prelibati salumi. A questi e ad altri prodotti del territorio si ispira una cucina semplice e saporita e soprattutto di eccezionale varietà.

Bartolo.

Fish, instead, has a daily presence in the cuisine of Pesaro and Fano, while further inland, pork-butchers offer a variety of choice salami and cooked meats. To these we can add other products from the province, products that inspire a simple yet tasty cuisine, above all, of exception variety.



wurde. Fisch ist eine tägliche Präsenz in den Küchen Pesaros und Fanos, während das Hinterland eine Vielfalt von köstlichen Wurstwaren bietet. An diesen und anderen Erzeugnissen der Provinz inspiriert sich eine einfache, schmackhafte, vor allem aber sehr vielseitige Küche.







**Provincia di Pesaro e Urbino  
Assessorato al Turismo**

**Ufficio Turismo**

*Tourist Office*

*Fremdenverkehrsbüro*

• I - 61121 Pesaro

Via Mazzolari, 4

tel. +39 0721.359501

fax +39 0721.33930



[www.turismo.pesarourbino.it](http://www.turismo.pesarourbino.it)  
[info@turismo.pesarourbino.it](mailto:info@turismo.pesarourbino.it)

**Centri I.A.T. del Territorio**

**61032 Fano**

Via Cesare Battisti, 10

tel: +39 0721.803534

fax +39 0721.824292

iat.fano@regione.marche.it

**61011 Gabicce Mare**

Viale della Vittoria, 42

tel. +39 0541.954424

fax +39 0541.953500

iat.gabicce@regione.marche.it

**61121 Pesaro**

Viale Trieste, 164

tel. +39 0721.69341

Fax +39 0721.30462

iat.pesaro@regione.marche.it

**61029 Urbino**

Piazza Rinascimento, 1

tel. +39 0722.2613

fax +39 0722.2441

iat.urbino@regione.marche.it

*A cura dell'Assessorato al Turismo  
della Provincia di Pesaro e Urbino*

*Direzione: Massimo Grandicelli*

*Coordinamento: Ignazio Pucci*

*Organizzazione: Fermo Giovanni Motta*

*Art direction e progetto grafico: Acanto Comunicazione*

*Testi: Davide Eusebi / Dante Piermattei*

*Traduzione testi: Password*

*Fotografia: Archivio della Provincia di Pesaro e Urbino,  
Amati-Bacciardi, Cooperativa albergatori consorziati di Fano,  
Alessandro Dolcini, Luciano Dolcini, Luca Manieri, Adriano Gamberini  
Michele Sereni, Studio Uno*

*Selezioni: Seletecnica Service*

*Stampa: Arti Grafiche STIBU*

*Edizione: 2010*